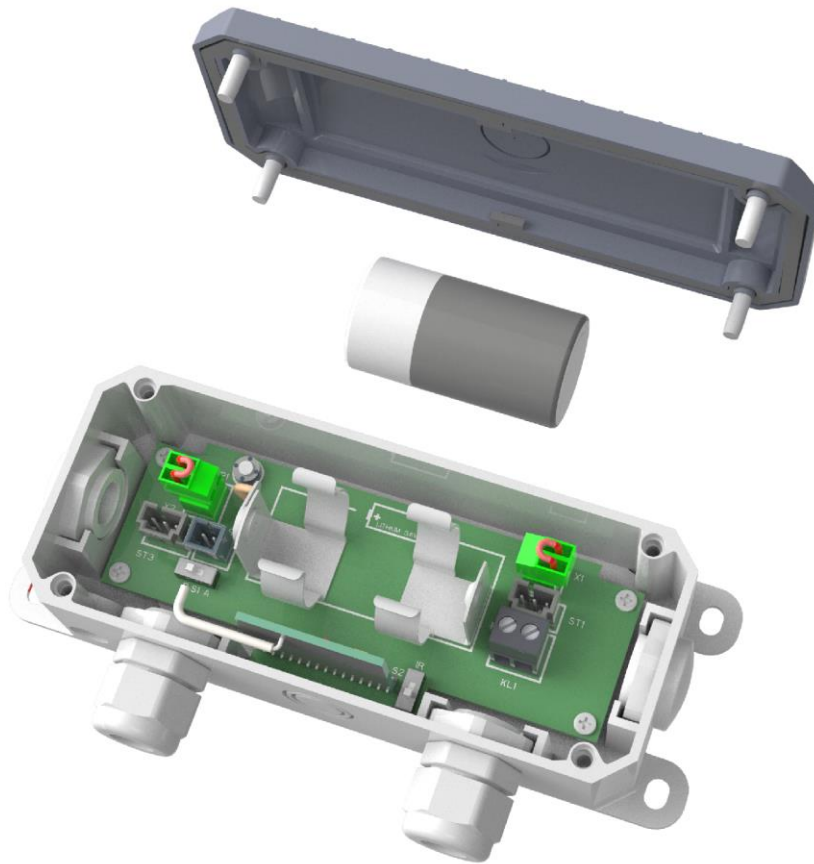
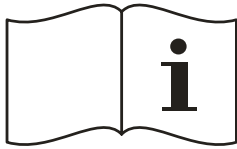
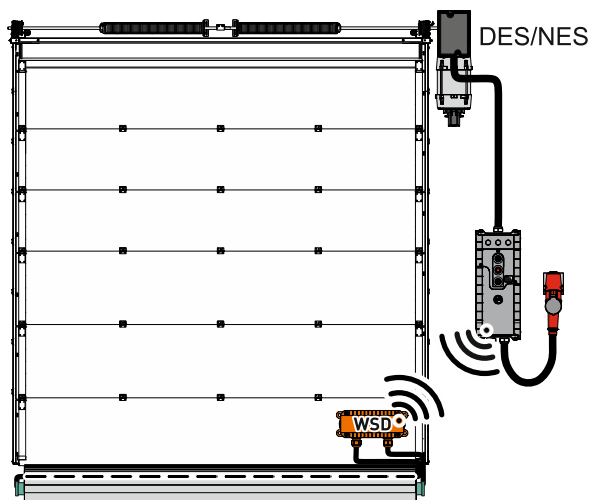
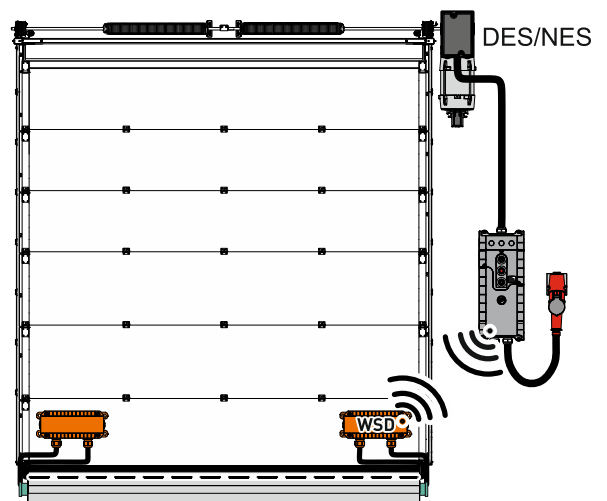




System 1



System 2



Wichtige Hinweise

de

- Die Energieversorgung der WSD erfolgt durch eine Batterie. Die Lebensdauer der Batterie ist im Wesentlichen abhängig vom Schalteistensystem (optisch, elektrisch), von der Nutzungshäufigkeit und der Torgröße und beträgt normalerweise über 1 Jahr.
- Funksysteme können durch andere Funksysteme oder EMV-Einstrahlungen beeinflusst werden. Bei häufigen Störungen kann der Wechsel des Kanals Abhilfe schaffen. Sollten trotz des Kanalwechsels Störungen vermehrt auftreten, ist das System gegen ein kabelgebundenes System zu tauschen.
- Kanäle dürfen im Bereich <75m nicht doppelt gewählt werden
- Zwischen Torsteuerung und WSD dürfen keine Hindernisse stehen. Die WSD sollte weder im Stillstand noch während der Fahrt durch Hindernisse verdeckt sein (Bodennischen, Kranbahnen; Beton –oder Stahlpfeiler; Regale o.dgl.)
- Beachten Sie die Anleitung der Torsteuerung TS 971 und zusätzliche weiterführende Informationen im GfA-Portal.

Important notes

en

- The WSD door-module is powered by a battery. The service life of the battery is largely dependent on the safety edge system (optical, electrical), frequency of use and the size of the door, and is usually more than 1 year.
- Radio systems may be affected by other radio systems or EMC radiation. In case of frequent interferences, changing the channel may help. Should interferences occur more frequently despite the channel change, the system must be replaced by a wired system.
- Channels may not be selected twice in the area <75m.
- No obstacles should be between door control and WSD door-module. The WSD should not be obscured by obstacles at stop and during movement (indentations in the ground, crane runways, concrete or steel pillars, shelves, etc.).
- Please follow the instructions of door control TS 971 and additional information in the GfA-Portal.

Indicaciones importantes

es

- El suministro eléctrico del módulo de puerta WSD se realiza mediante una batería. La duración de la batería depende fundamentalmente del sistema de bandas de seguridad (ópticas, eléctricas), de la frecuencia de uso y del tamaño de la puerta y normalmente dura más de 1 año.
- Los sistemas de radiotransmisión pueden verse influenciados por otros sistemas de radiotransmisión o radiaciones CEM. En caso de fallos frecuentes, puede resultar útil cambiar el canal. Si a pesar de cambiar el canal cada vez se producen más fallos, deberá cambiarse el sistema por un sistema con cables.
- Los canales no deben seleccionarse por duplicado en el rango < 75 m
- No debe haber obstáculos entre el control de la puerta y el módulo de puerta WSD. El WSD no deberá permanecer oculto por obstáculos durante la parada ni durante la marcha (ranuras en el suelo, vías para grúas, pilares de hormigón o acero, estantes, etc.)
- Observe las instrucciones del control de la puerta TS 971 e información adicional en el GfA-Portal.

Remarques importantes

fr

- L'alimentation en énergie du module de porte WSD est effectuée à l'aide d'une pile. La durée de vie de la pile dépend essentiellement du système du profil palpeur (optique, électrique), de la fréquence d'utilisation et de la taille de la porte et s'élève normalement à plus d'un an.
- Les systèmes radio peuvent être influencés par d'autres systèmes radio ou par des champs électromagnétiques (CEM). En cas de perturbations fréquentes, le changement de canal peut aider. Si des perturbations se multiplient malgré le changement de canal, le système doit être remplacé par un système avec câble.
- Les canaux ne doivent pas faire l'objet d'une double sélection dans la plage < 75 m.
- Aucun obstacle ne doit se trouver entre le coffret de commande et le module de porte WSD. Le WSD ne devrait être gêné par des obstacles ni pendant l'immobilisation ni pendant la marche (creux dans le sol, voies de roulement de grues, piliers en béton ou en acier, rayonnages, etc.)
- Observer les indications figurant dans le manuel du coffret de commande TS 971 et les informations complémentaires du GfA-Portal.

Belangrijke opmerkingen

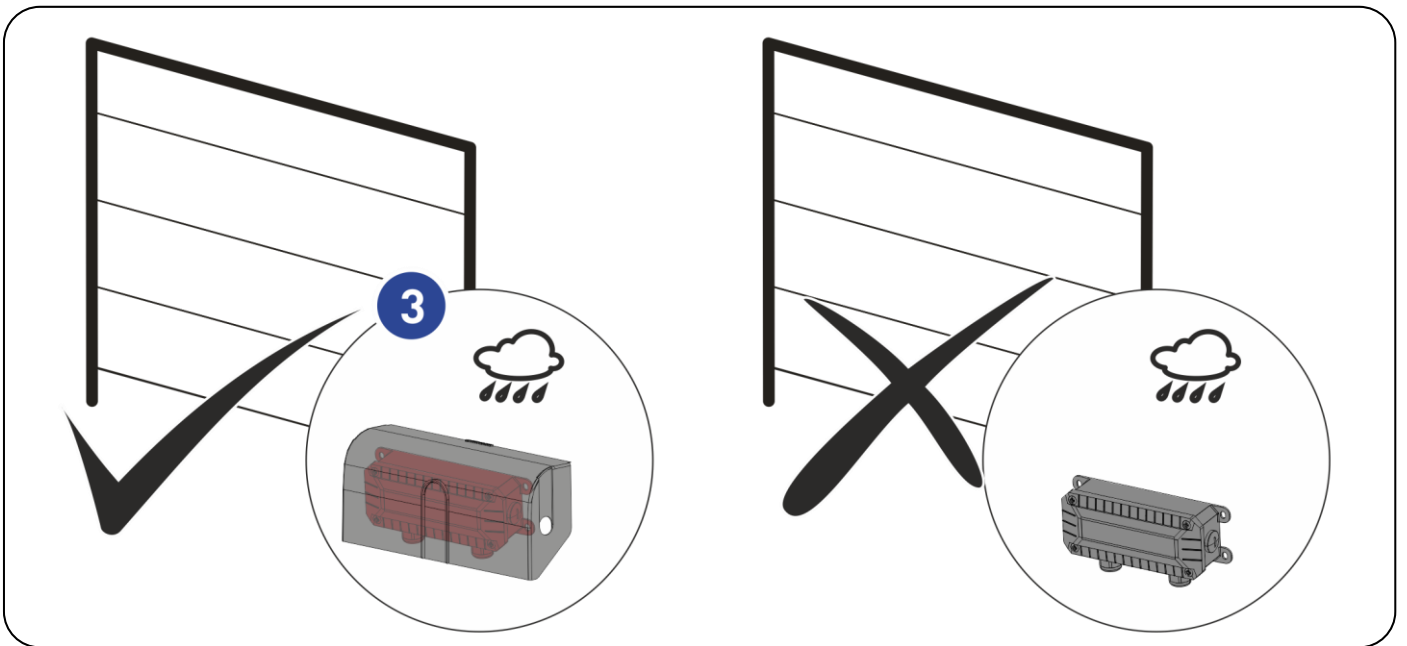
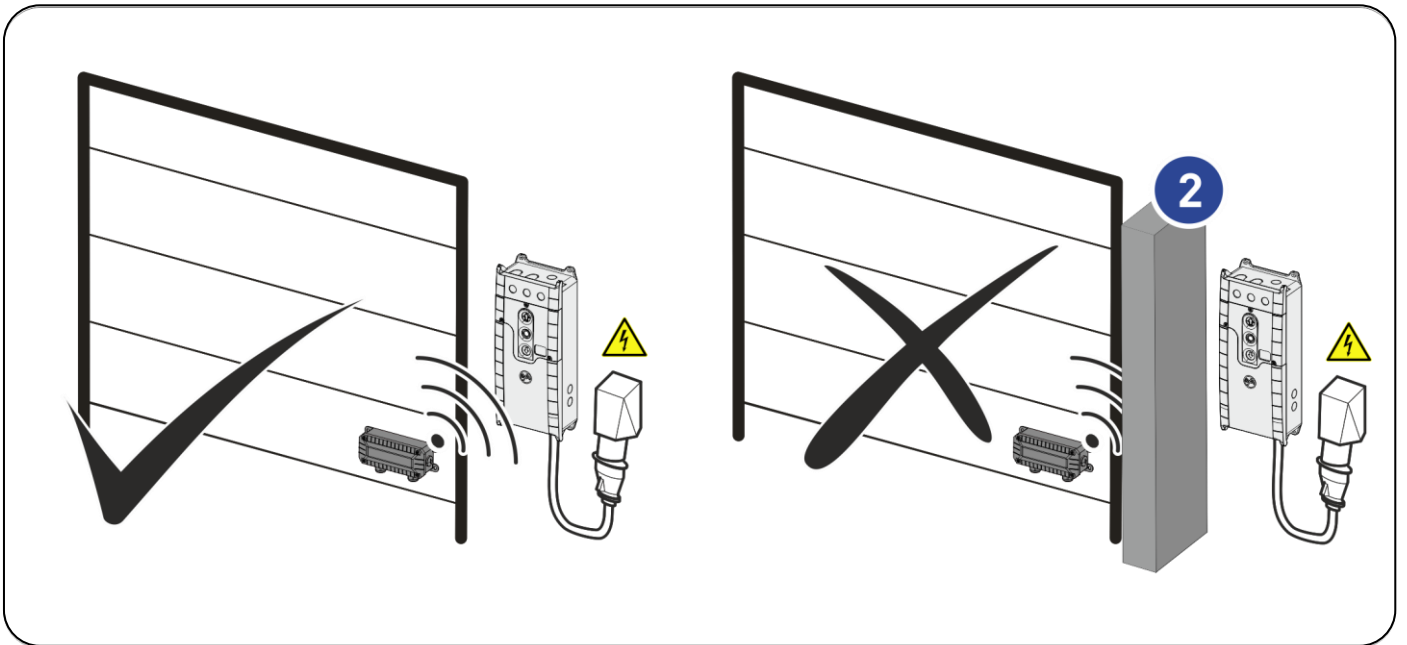
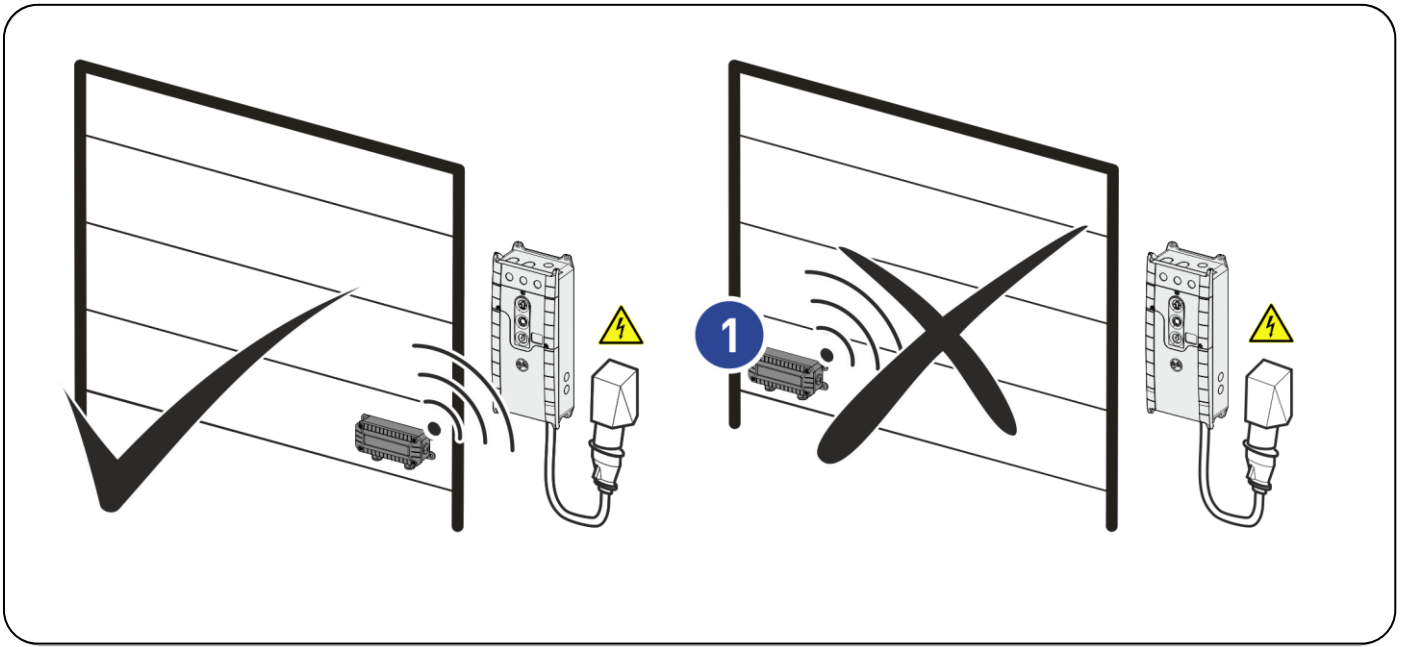
nl

- De WSD-deurmodule wordt gevoed door een batterij. De levensduur van de batterij is in principe afhankelijk van het contactlijststelsel (optisch, elektrisch), van de gebruiksfrequentie en de grootte van de deur en bedraagt normaliter meer dan 1 jaar.
- Afstandsbediening systemen kunnen door andere afstandsbediening systemen of EMV-instralingen worden beïnvloed. Bij frequente storingen kan het veranderen van het kanaal uitkomst bieden. Treden er ondanks het wijzigen van het kanaal meerdere storingen op, moet het systeem worden omgewisseld voor een kabelgebonden systeem.
- Kanalen mogen in het bereik <75m niet dubbel worden gekozen
- Tussen de deurbesturing en de WSD-deurmodule mogen geen hinderen staan. De WSD dient noch tijdens stilstand noch tijdens de beweging door hindernissen afgedekt te zijn (kuilen in de vloer, kraanbanen, betonnen of stalen pijlers, rekken, enz.)
- Neem de handleiding van de deurbesturing TS 971 in acht en de aanvullende overige informatie in het GfA-portaal.

Ważne uwagi

pl

- Zasilanie energią elektryczną modułu bramy WSD odbywa się przez akumulator. Żywotność akumulatora zależy zasadniczo od systemu listew stykowych (optyczny, elektryczny), od częstotliwości użycia oraz od wielkości bramy i wynosi zazwyczaj ponad 1 rok.
- Na systemy radiokomunikacyjne mogą wpływać inne systemy radiokomunikacyjne lub też promieniowanie EMC. W przypadku częstych zakłóceń może pomóc zmiana danego kanału. Jeżeli zakłócenia pojawiają się często pomimo zmiany kanału, to należy wymienić ten system na system przewodowy.
- W obszarze <75 m kanały nie mogą być wybierane dwukrotnie
- Pomędzy sterownikiem bramy a modulem bramy WSD nie mogą znajdować się żadne przeszkody. WSD nie powinien być przysłonięty przez przeszkody ani w stanie przestoju ani też w trakcie ruchu (zagłębienia w ziemi, tory suwnic, słupy betonowe lub stalowe, regały, itp.)
- Przestrzegać instrukcji sterownika bramy TS 971 i uwzględnić dalsze informacje dodatkowe w GfA-Portal.



- 1 Funkdose möglichst nahe an die Torsteuerung montieren.
- 2 Funkstrecke darf nicht durch Hindernisse unterbrochen werden.
- 3 In Feuchträumen (z.B. Waschhallen) mit gesonderter Abdeckung schützen.
Abdeckung als Sonderzubehör erhältlich.

de

- 1 Place the WSD-module as close as possible to the mounted control-panel.
- 2 Don't interrupt the radio link by obstacles.
- 3 Protect in wet rooms (for example: carwashes) the boxes at the door with separate coverage's.
Coverage's are available as optional accessory.

en

- 1 Montar el emisor de radio lo más cerca del cuadro de maniobras.
- 2 Mantener el campo de emisión libre de obstáculos.
- 3 En entornos húmedos (p. Ej lavaderos) usar protecciones específicas
Disponible protecciones como accesorios.

es

- 1 Installer la boîte WSD plus proche possible au coffret électrique.
- 2 Il faut éviter des obstacles sur le trajet radioélectrique.
- 3 Protéger avec coiffe additionel dans des endroits humides (laverie de voitures par ex.)
Coiffe de protection sur demande.

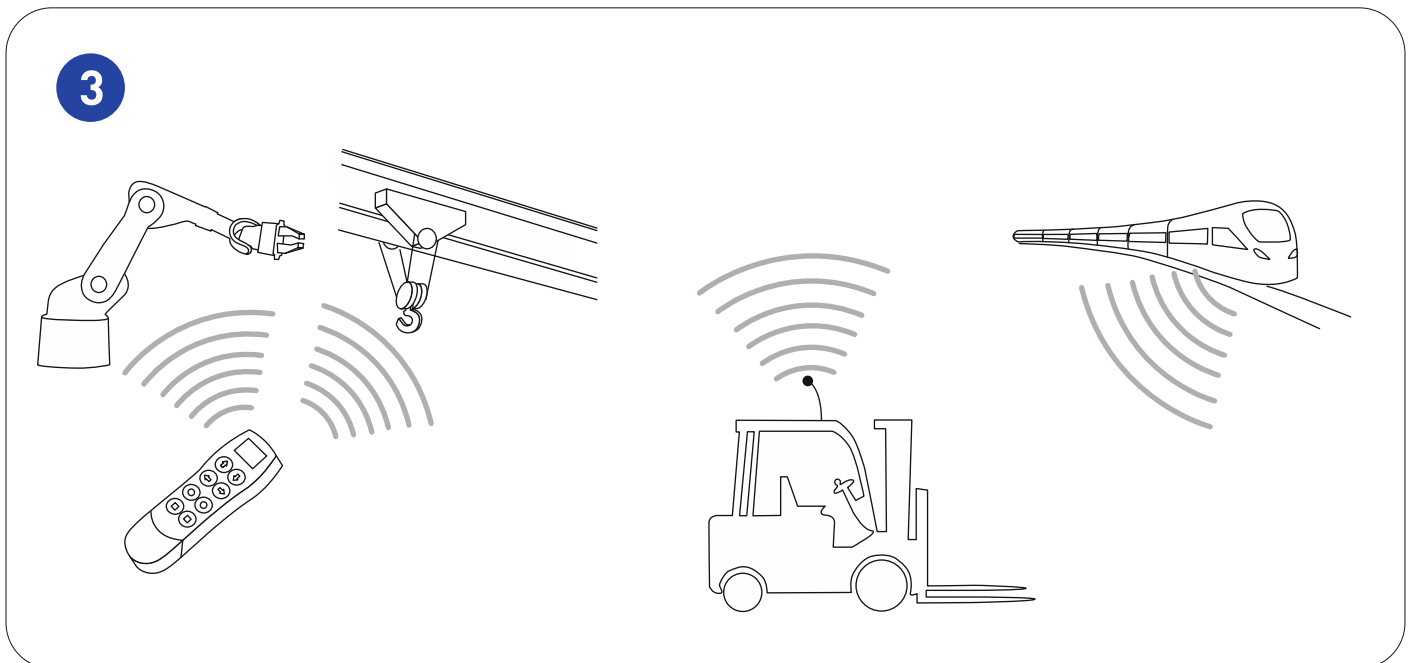
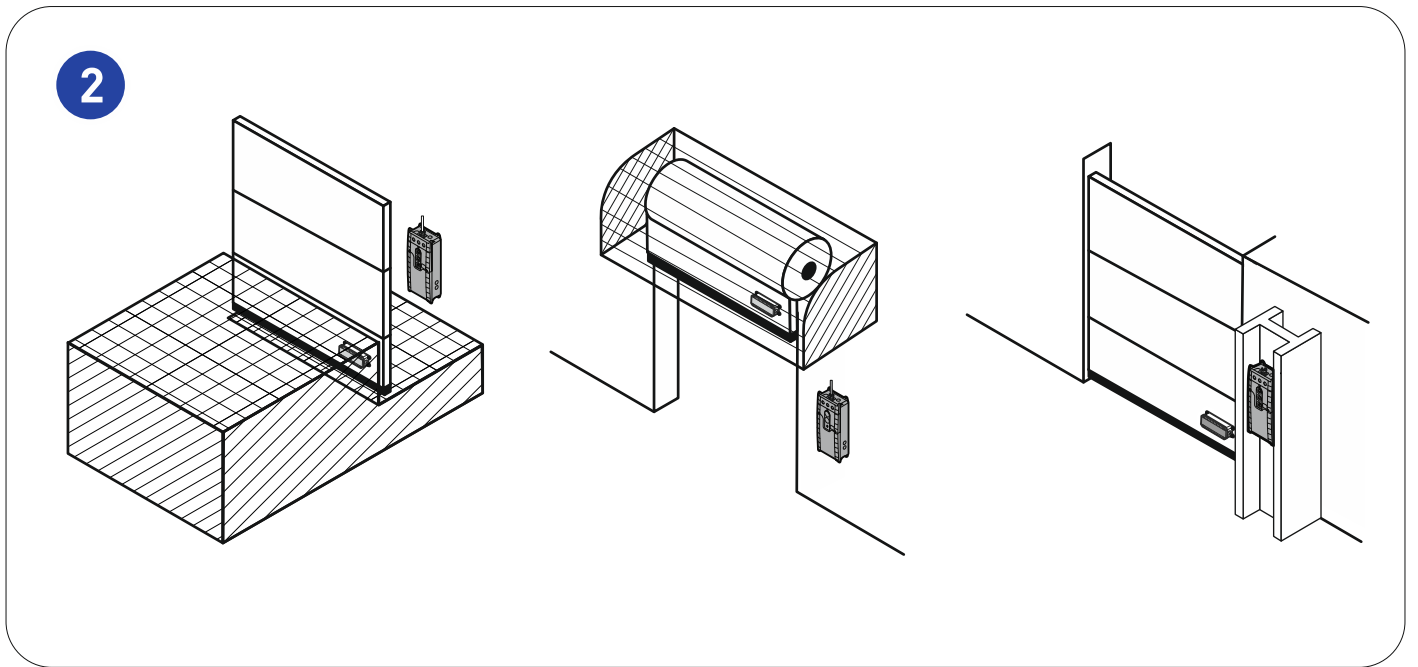
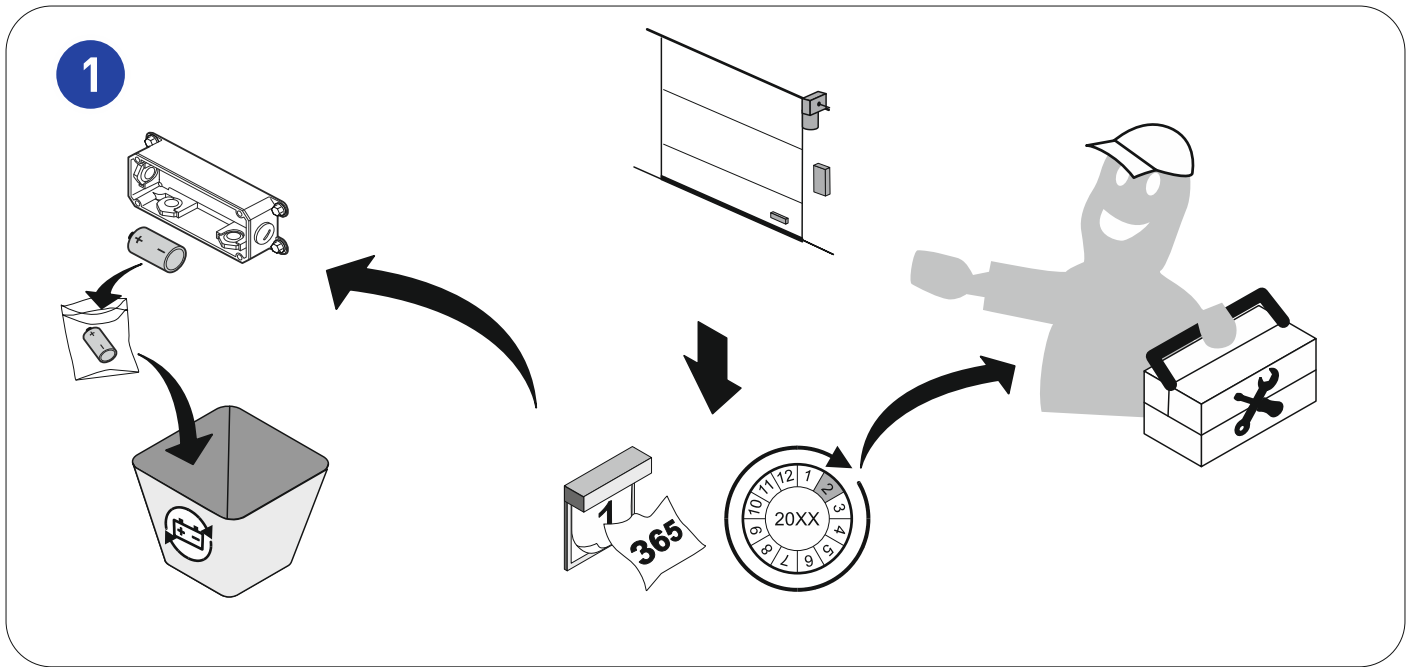
fr

- 1 Het WSD - zendmodule dicht mogelijk bij de deur besturing monteren.
- 2 De draadloze verbinding mag niet onderbroken worden door obstakels.
- 3 Bescherm de deur dosjes in vochtige ruimten (bijvoorbeeld wasstraten) met aparte afdekkingen.
Afdekkingen zijn als accessoire beschikbaar.

nl

- 1 Puszka transmisji radiowej powinna być zamontowana jak najbliżej sterownika bramy.
- 2 Na odcinku łącza radiowego nie powinny znajdować się żadne przeszkody.
- 3 W wilgotnych pomieszczeniach (np. myjnie samochodowe) używać dodatkowych osłon przeciw bryzgowych. Osłony te dostępne są, jako akcesoria opcjonalne.

pl



1 Batterie bei jährlicher Wartung tauschen.

de

2 Beispiele für ungünstige Einbausituationen der WSD. Hier kann es zu Unterbrechungen der Funkverbindung kommen.

3 Beispiele für externe Funkquellen die eine WSD Funkverbindung stören können.

1 Replace battery during annual maintenance.

en

2 Examples of unfavourable installation circumstances of the WSD. They may lead to disconnections of the radio link.

3 Examples of external radio sources that may interfere with a WSD radio link.

1 Cambie la batería durante el mantenimiento anual.

es

2 Ejemplos de situaciones de montaje desfavorables del WSD. En este caso, pueden producirse interrupciones de la conexión remota.

3 Ejemplos de radioemisores externos que pueden interferir en una conexión remota WSD.

1 Remplacer la pile lors de la maintenance annuelle.

fr

2 Exemples de positions de montage défavorables du WSD. Des interruptions de la liaison radio sont possibles.

3 Exemples de sources radio externes pouvant perturber une liaison radio avec un WSD.

1 Batterij tijdens het jaarlijks onderhoud vervangen.

nl

2 Voorbeelden van ongunstige inbouwposities van de WSD. Daardoor kunnen onderbrekingen ontstaan in de radioverbinding.

3 Voorbeelden voor externe radiografische bronnen die een WSD-radioverbinding kunnen storen.

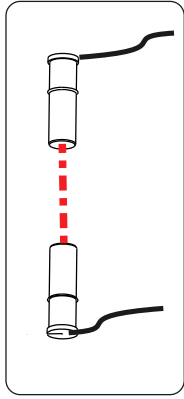
1 Akumulator wymieniać na nowy przy corocznej konserwacji.

pl

2 Przykłady niekorzystnych sytuacji instalacyjnych WSD. Może to prowadzić do przerwania łączności radiowej.

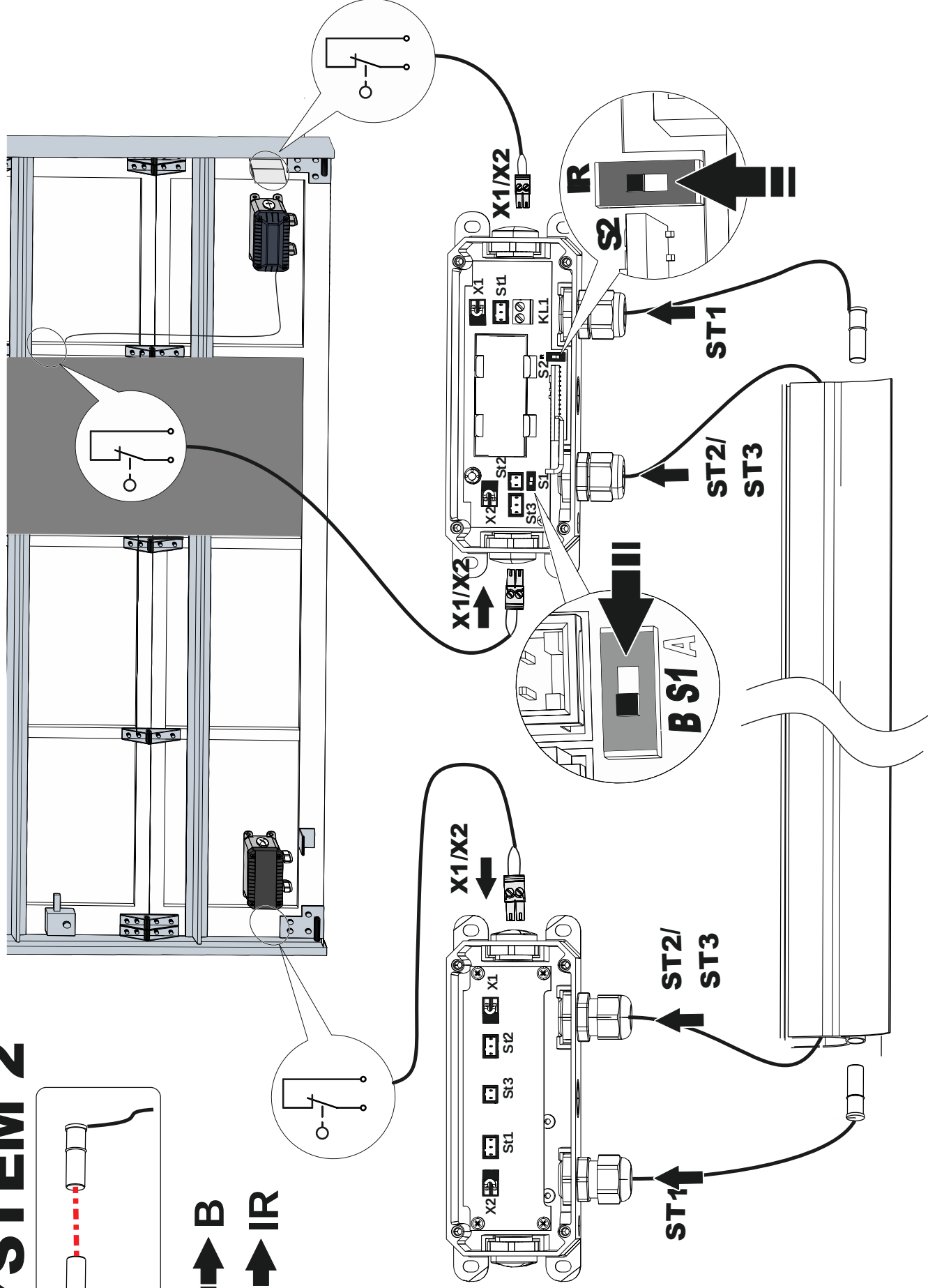
3 Przykłady dla zewnętrznych źródeł radiokomunikacyjnych, które mogą zakłócać łączność radiową.

SYSTEM 2

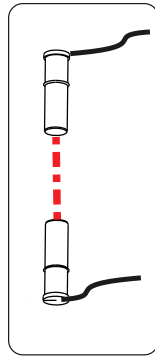


S1 → B

S2 → IR

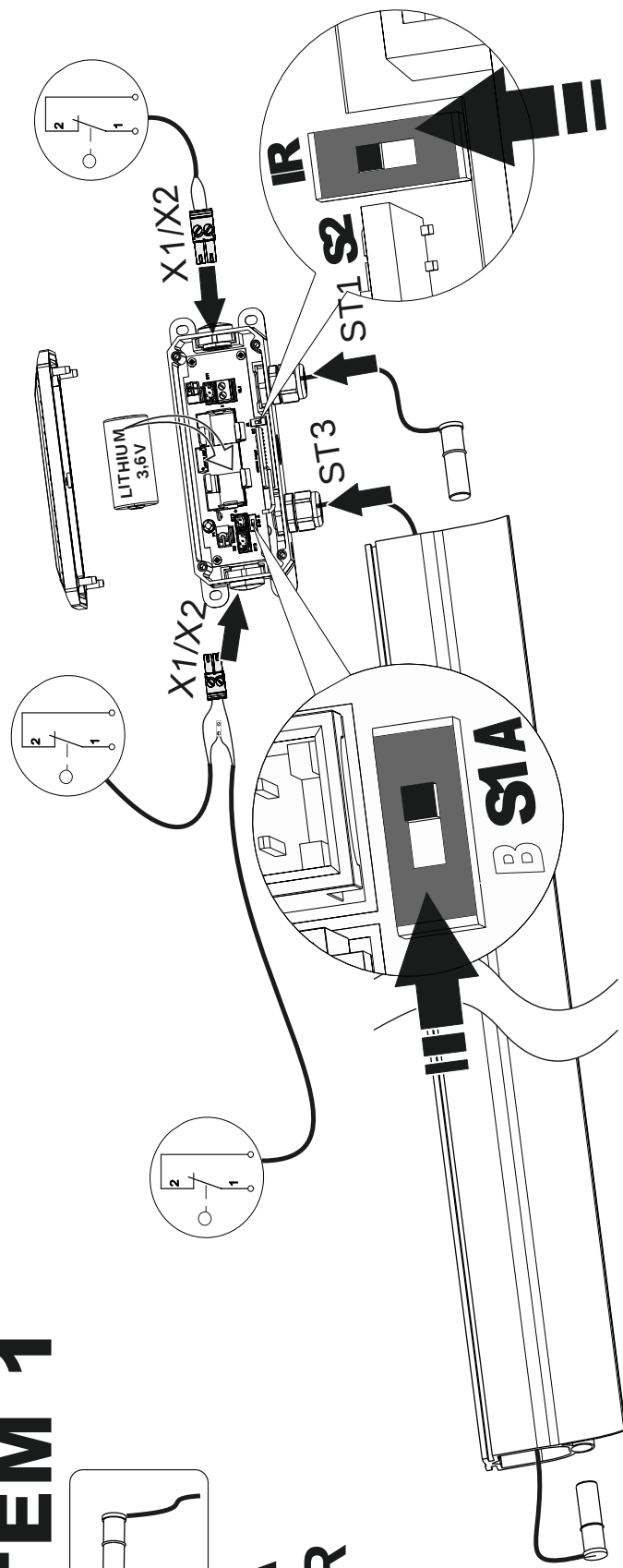


SYSTEM 1

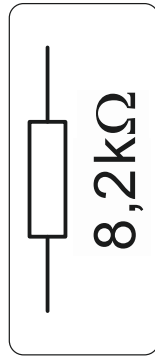


S1 → A

S2 → IR

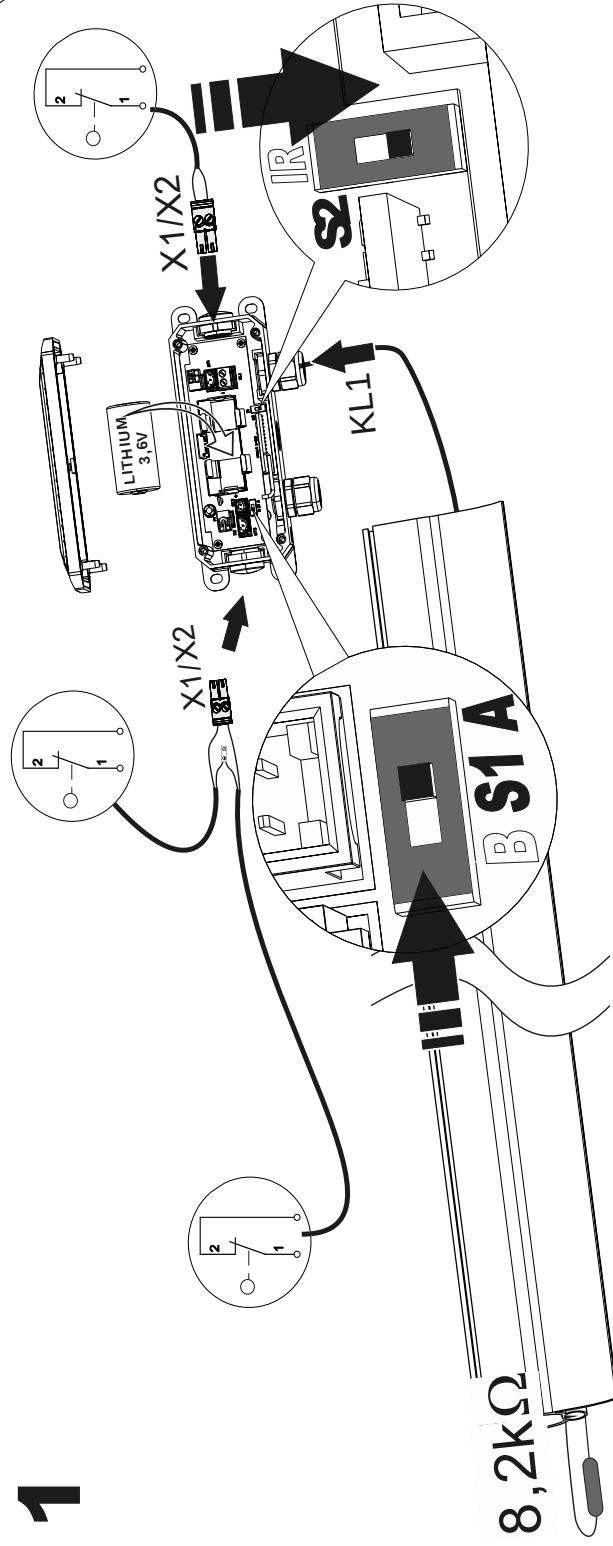


SYSTEM 1

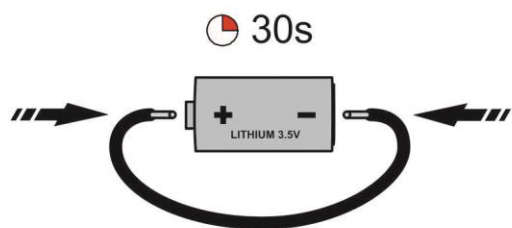


S1 → A

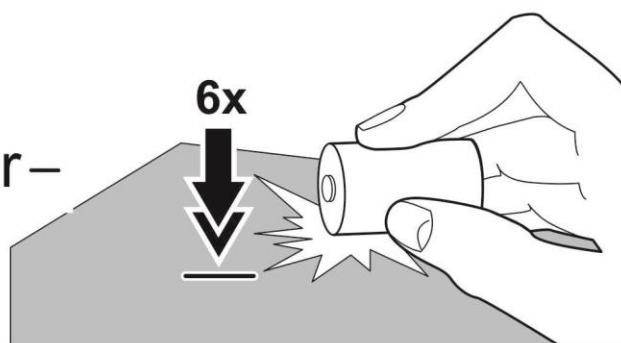
S2 → ↓



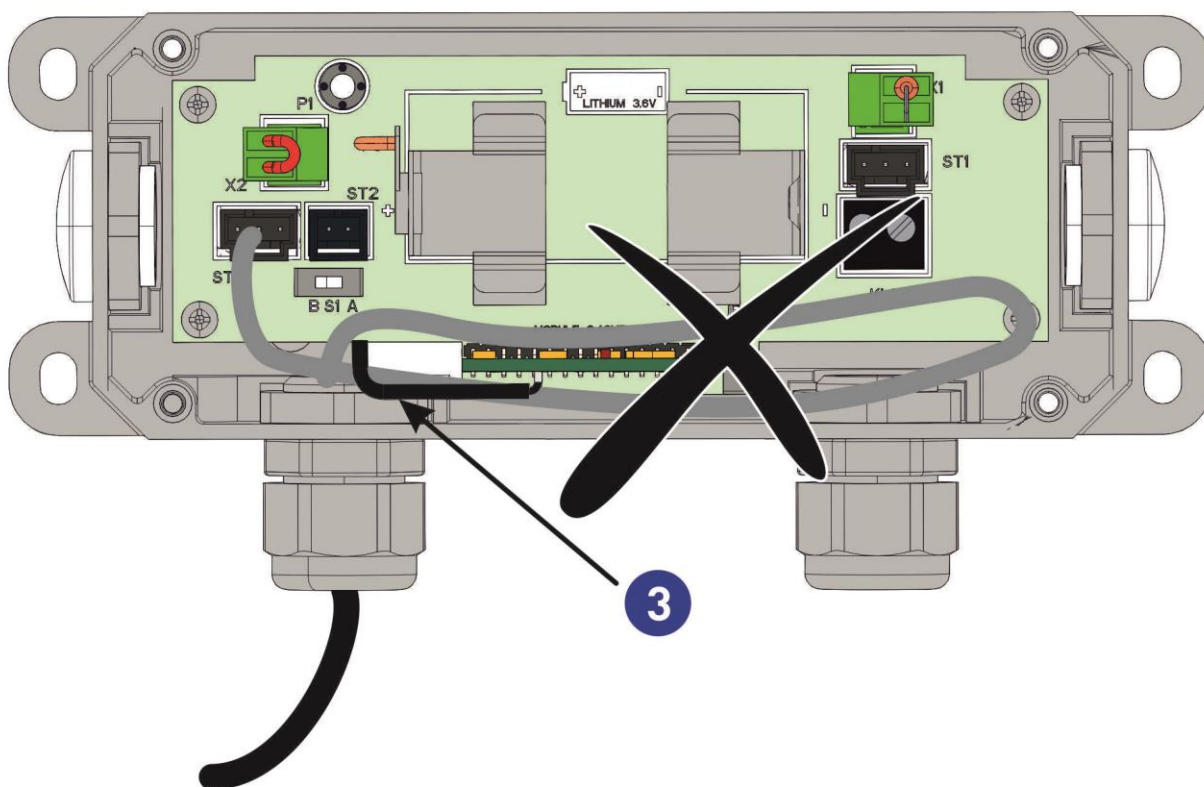
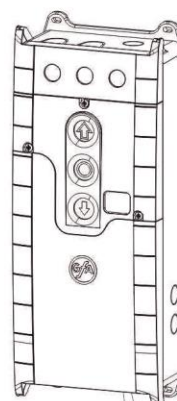
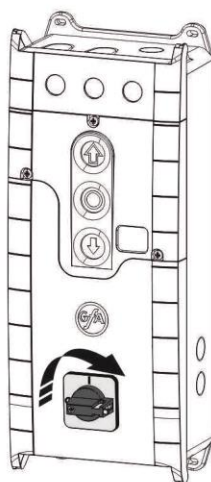
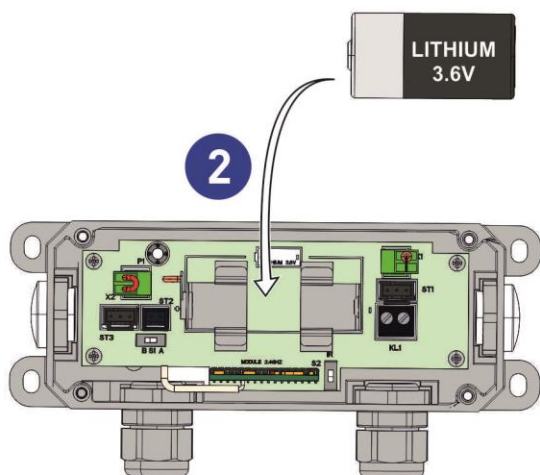
1



– or –



2



- 1 Die Batterie 6 mal auf den Boden klopfen oder mindestens 30 Sekunden kurzschließen.
- 2 Batterie in die Funkdose einlegen und die Torsteuerung mit Spannung versorgen.
- 3 Anschlusskabel nicht über die Antenne führen. Die Funkleistung wird eingeschränkt und die Batterielebensdauer sinkt! Batterien bei der jährlichen Wartung austauschen.

de

- 1 Tap the battery 6 times on the ground or short-circuit the battery at least 30 seconds.
- 2 Insert the battery in the WSD-module; plug in the CEE-plug, to supply the control panel.
- 3 Don't place the connection cable on the antenna or radio-print. The transmitting power will be restricted and decreases the battery lifetime! Replace the batteries at the annual maintenance.

en

- 1 Golpear suavemente 6 veces las baterías contra el suelo o unir los bornes 30 segundos como mínimo entre sí.
- 2 Colocar las baterías en la caja del emisor y alimentar el cuadro de maniobras.
- 3 No pasar el cable de alimentación sobre la antena. El rendimiento de la radio se verá reducido y se acortará la vida de la batería. Cambiar las baterías anualmente después de evaluarlas.

es

- 1 Tapoter la pile 6 fois par terre, ou mettre en court-circuit pour au moins 30 secondes.
- 2 Placer la pile dans la boîte WSD et connecter le coffret électrique.
- 3 Il ne faut pas mettre le câble de connexion sur l'antenne. La puissance radio est limitée et la durabilité des piles diminue! Remplacer les piles pendant la manutention annuelle.

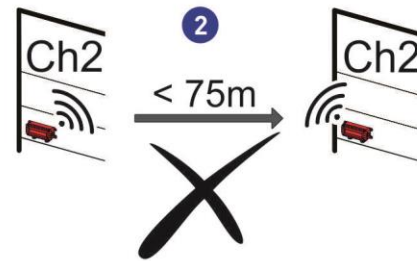
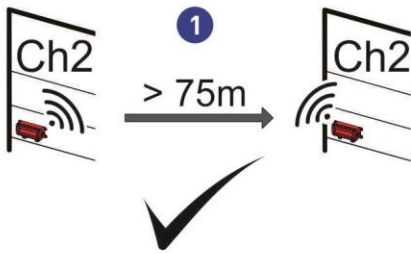
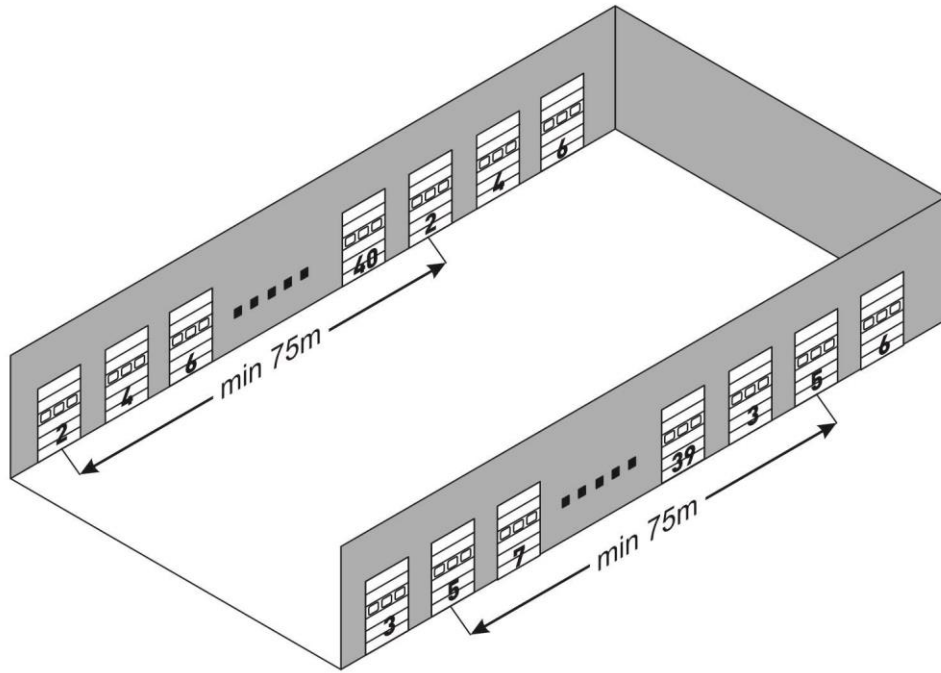
fr

- 1 De batterij 6 keer tikken op de grond of kortsluiting van minimaal 30 seconden(batterij activering)
- 2 Batterij in het WSD - zendmodule invoegen, de CEE - stekker voor de voedingsspanning inpluggen.
- 3 De aansluit kabels niet op het printje of antenne plaatsen, de ontvang en de levensduur van de batterij wordt minder. De batterij met de jaarlijkse service vervangen.

nl

- 1 Baterię postukać 6 razy o podłoże lub zewrzeć bieguny przez min.30 sekund.
- 2 Włożyć baterię do puszkii transmisji radiowej i załączyć sterownik bramy.
- 3 Zwracać uwagę na to, żeby przewody w puszcze nie leżały bezpośrednio nad anteną. Prowadzi to do ograniczenia mocy łącza radiowego oraz skrócenia żywotności baterii! Dokonać wymiany baterii podczas corocznej konserwacji.

pl



Channel	Frequency
2	2400 Mhz
22	2402 Mhz
3	2404 Mhz
23	2406 Mhz
4	2408 Mhz
24	2410 Mhz
5	2412 Mhz
25	2414 Mhz
6	2416 Mhz
26	2418 Mhz
7	2420 Mhz
27	2422 Mhz
8	2424 Mhz
28	2426 Mhz
9	2428 Mhz
29	2430 Mhz
10	2432 Mhz
30	2434 Mhz
11	2436 Mhz
31	2438 Mhz

Channel	Frequency
12	2440 Mhz
32	2442 Mhz
13	2444 Mhz
33	2446 Mhz
14	2448 Mhz
34	2450 Mhz
15	2452 Mhz
35	2454 Mhz
16	2456 Mhz
36	2458 Mhz
17	2460 Mhz
37	2462 Mhz
18	2464 Mhz
38	2466 Mhz
19	2468 Mhz
39	2470 Mhz
20	2472 Mhz
40	2474 Mhz
21	2476 Mhz

TS 971 ≥ SW 1.8 = 39 Channel
 TS 971 < SW 1.8 = 20 Channel

Bei mehr als 39 Toren werden Funkkanäle doppelt vergeben. Doppelte Funkkanäle müssen so weit wie möglich auseinander liegen. Planen Sie im Voraus und zeichnen Sie einen Hallenplan.

de

- ❶ Richtige Kanaleinstellung! Doppelte Funkkanäle liegen möglichst weit auseinander.
- ❷ Falsche Kanaleinstellung! Doppelte Funkkanäle sind nicht optimal vergeben. Fehler F1.6 kann die Folge sein.

More than 39 doors, the WSD- channels will be allocate twice. Double allocated WSD- channels must be placed as far as possible. It helps to plan the positioning in advance and to make a floor-plan.

en

- ❶ Correct channel setting! Double WSD- channels must be placed are as far as possible.
- ❷ Incorrect channel setting! Too close allocated double WSD-channels. (For example: you will get fault F1. 6).

Para más de 39 puertas, duplicar los canales de radio. Los canales duplicados deberán mantener la maxima distancia entre ellos para lo que es necesario diseñar previamente su ubicación en la nave.

es

- ❶ Instalación de los canales de radio correcta! Los canales duplicados mantienen la máx distancia.
- ❷ Instalación deficiente de los canales de radio! La distancia entre canales no está optimizada. El error F1.6 puede ser la consecuencia.

Pour plus de 39 portes, les canaux WSD sont assignés deux fois. Doubles canaux WSD doivent être aux antipodes. On recommande de dessiner un plan du bâtiment en avance.

fr

- ❶ Réglage canaux correct! Doubles canaux WSD doivent être aux antipodes.
- ❷ Réglage canaux incorrect! Doubles canaux WSD sont trop proches. Erreur F1.6 peut apparaître.

Bij meer dan 39 deuren in een gebouw worden de zend-kanalen (max 20) twee keer gekoppeld.

nl

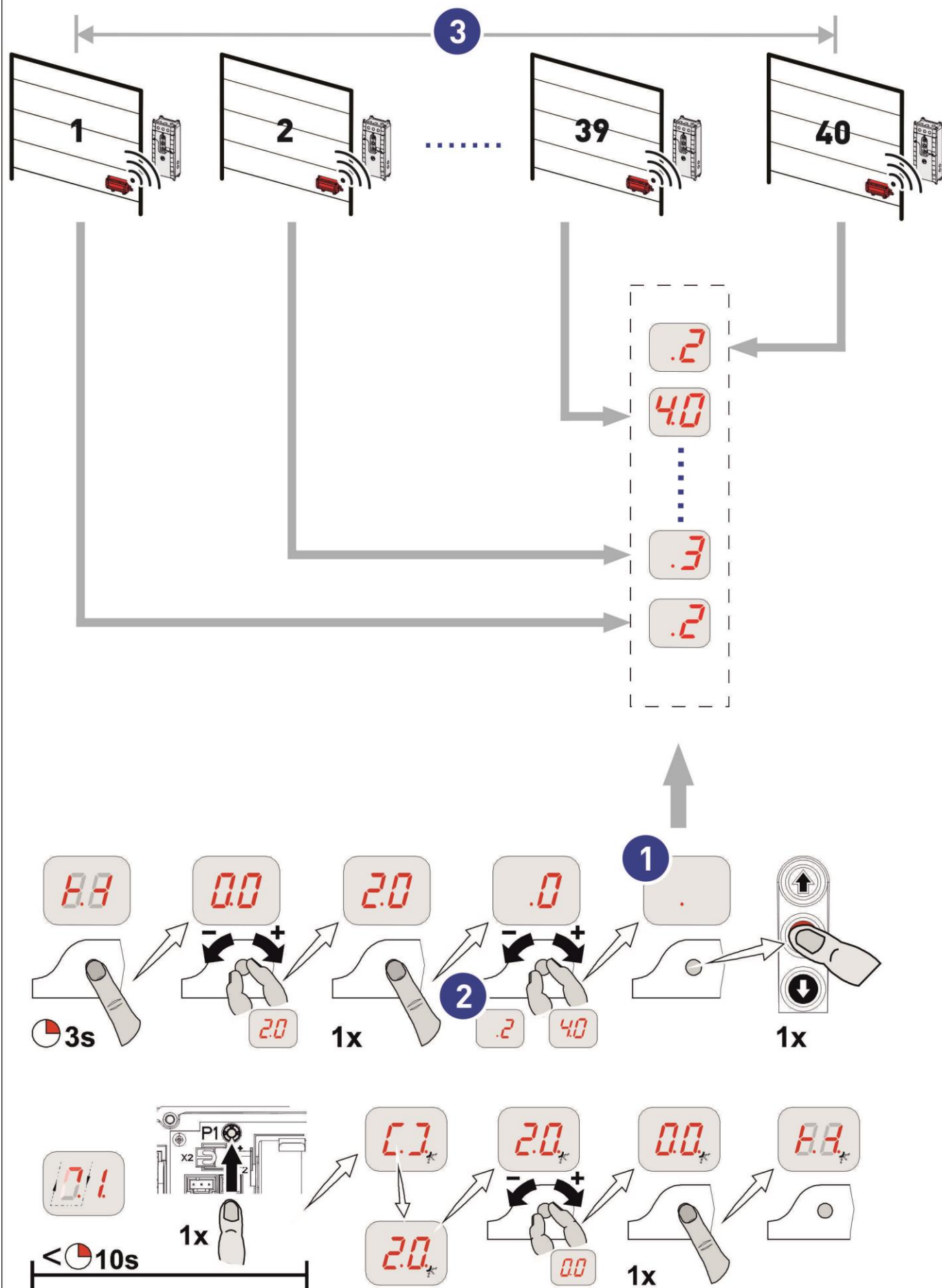
Dubbelde zend-kanalen moeten zoveel mogelijk uit elkaar geplaatst worden. Gelieve vooraf plannen met de hulp van een schets van het gebouw.

- ❶ Juiste-zend-kanaalinstelling! Dubbele Zend-kanalen met de grootste afstand plaatsen.
- ❷ Onjuiste kanaalinstelling! gelijke radiokanalen zijn te dicht aan elkaar. (voorbeeld F 1. 6).

Przy powyżej 39 bramach kanały radiowe będą przydzielone podwójne. Podwójne kanały powinny znajdować się możliwie daleko od siebie. Nieodzowne jest opracowanie planu przydziału kanałów na podstawie zarysu hali.

pl

- ❶ Poprawny przydział kanału! Podwójne kanały radiowe leżą daleko od siebie.
- ❷ Ustawienie złego kanału! Podwójne kanały nie są przydzielone optymalnie. Wskazanie błędu F1.6.



Wichtiger Hinweise zur Programmierung

de

- 1 Jedem Tor einen anderen Funkkanal zuordnen. Eingelernte Kanäle im Steuerungsgehäuse notieren. Wichtig für Servicearbeiten.
- 2 Im Menüpunkt 2.0 der Torsteuerung können die Kanäle 2-40 gewählt werden.
- 3 Ab Tor 40 werden Kanäle doppelt vergeben. Maximalen Abstand einhalten. Siehe Hallenbeispiel.

Important notes regarding programming

en

- 1 Assign a different radio channel to each door. Note taught-in channels in the controls housing. This is important for service work.
- 2 In the menu 2.0 of the control-panel, the channels 2 up to 40 can be selected.
- 3 From gate 40, channels will be allocated twice. Maintain maximum distance. See Hall example

Requisitos importantes para la programación

es

- 1 Asignar a cada puerta otro canal de radiotransmisión. Anotar los canales programados en la carcasa del control. Esto es importante para trabajos de mantenimiento.
- 2 En el punto 2.0 del menu pueden seleccionarse los canales del 2-40.
- 3 A partir de la puerta 40 los canales deben duplicarse. Mantener la máxima distancia. Ver ejemplo de nave.

Important pour la programmation

fr

- 1 Attribuer un autre canal radio à chaque porte. Noter les canaux appris dans le coffret de commande. Ceci est important pour les travaux de service.
- 2 On peut choisir les canaux 2-40 dans le menu 2.0.
- 3 A partir de porte no. 40, les canaux sont assignés deux fois. Respecter la distance maxi. Voir exemple bâtiment.

Belangrijke opmerkingen voor de programmering

nl

- 1 Aan iedere deur een andere kanaal afstandsbediening toewijzen. Ingeleerde kanalen in de besturingsbehuizing noteren. Dit is belangrijk voor servicewerkzaamheden.
- 2 In het menu-punt 2.0, kunnen handmatig de kanalen 2-40 worden geselecteerd.
- 3 Vanaf poort 40, moeten de kanalen twee keer worden toegepast. Met een maximale afstand plaatsen. Zie het vrbeeld schets van een gebouw.

Ważne informacje odnośnie programowania

pl

- 1 Każdej bramie przyporządkować inny kanał radiowy. Zaprogramowane kanały zanotować w obudowie sterowania. Jest to ważne dla prac serwisowych.
- 2 W punkcie programowania 2.0 sterownika bramy, można wybrać kanały 2-40.
- 3 Przy ilości bram powyżej 40, kanały muszą być przydzielone podwójnie. Uwzględnić maksymalny odstęp. Patrz przykład.

Wichtiger Hinweis!

Die WSD Torblattdose enthält eine einzeln verpackte Lithium-Metall Batterie.

Der Lithium-Anteil ist gemäß Sicherheitsdatenblatt kleiner als 0,5g.

Die Batterien sind gegen Kurzschluss geschützt und können kein leitendes Material berühren

VORSICHT!

Lithium Metall Batterien

Vorsichtig behandeln!

TRANSPORT NICHT EINGESCHRÄNKT-KEIN GEFÄHRGUT.

Gem. Sondervorschriften SP 188 ADR/RID/IMDG-Code.IATA Verpackungsvorschrift 968 Part I für Lithium Metall Batterien.

Bei Beschädigung müssen die Batterien ausgesondert und fachgerecht entsorgt werden.

Zur Entsorgung dürfen wir Sie an die nationalen Sammel -und Entsorgungsstellen verweisen.
Die Batterien sollten in der mitgelieferten Verpackung (Folienbeutel) entsorgt werden.

Important Note!

The WSD doorbox contains single packed Lithium metal batteries.

The content of Lithium is according to its safety data sheet less than 0,5g.

Batteries are protected against short circuit and cannot contact conducting materials.

CAUTION!

Lithium Metal Batteries!

Handle with care!

NOT RESTRICTED-NO DANGEROUS GOODS TRANSPORT,

according SP 188 ADR/RID/IMDG-Code.IATA Packaging instruction 968 Part I für Lithium Metal Batteries.

If package is damaged, batteries must be quarantined. Inspected and repacked.

Dispose in accordance with applicable regulations which vary from country to country. In most countries, the trashing of used batteries is forbidden and the end users are invited to dispose them properly. Lithium metal batteries should have their terminals insulated and be preferable wrapped in the delivered plastic bag.

GfA ELEKTROMATEN GmbH & Co. KG
Wiesenstraße 81 40549 Düsseldorf

 www.gfa-elektromaten.de
 info@gfa-elektromaten.de